9. EDUCACIÓN

9 – 1 EL SISTEMA EDUCACIONAL DE JAPÓN

El fundamento del sistema educacional de Japón es: seis años de primaria, tres años de secundaria inferior, tres años de secundaria superior, cuatro años de universidad(la universidad de término corto es de dos años).
Entre estos, la primaria y secundaria inferior forman la enseñanza obligatoria.
Para ingresar en la escuela secundaria superior y universidad, se debe hacer el examen de ingreso.
Además, hay colegios que dan cursos técnicos y otras especialidades para aquellos alumnos que se han graduado de la secundaria inferior o superior.
Las escuelas se dividen en: nacional que es administrada por el gobierno; pública que es administrada por la ciudad o pueblo de cada prefectura; y la particular que es administrada por la corporación escolar.
El año escolar empieza en abril y termina en marzo del siguiente año.

* Nota 1 Para más detalles, infórmese en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

9 – 2 JARDÍN DE INFANTES (YOCHIEN)

El jardín de infantes está basado en la Ley de Educación Escolar, y pertenece al Ministerio de Educación y Ciencias.
Es una institución educacional para niños que tienen desde tres años hasta la edad de ingresar en la escuela.
Está establecido por el gobierno, organización pública local, corporación escolar, etc.

Hay jardín de infantes público y particular. La cantidad del año para asistir, puede ser entre uno a tres años.
(Sobre el hoikuen / guardería, vea el artículo 7 – 2 Bienestar Social para niños.)

* Nota 1 Para más detalles, infórmese en el jardín de infantes o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

9 – 3 ESCUELA PRIMARIA Y SECUNDARIA INFERIOR

() La escuela primaria y secundaria inferior

La escuela primaria es aquella en la cual estudian los alumnos que cumplen 7 años hasta 12 años cumplidos, desde el 2 de abril del año escolar en que desea ingresar hasta el primero de abril del siguiente año.
La escuela secundaria es aquella en la cual estudian los alumnos que cumplen 13 años hasta los 15 años cumplidos, desde el 2 de abril del año escolar en que desea ingresar al primero de abril del siguiente año.

() Cuando desea ingresar

Cuando desee el ingreso de su hijo a la escuela primaria o secundaria inferior pública que administra ya sea la prefectura, la ciudad o pueblo, debe hacer el trámite de "ingreso de extranjeros" en la oficina municipal o en la Junta Educacional del lugar donde reside.
Para ingresar en una escuela particular o escuela extranjera, debe acudir a solicitar directamente en dicha escuela.

() Aviso de ingreso a la escuela (en japonés)

En la mayoría de las ciudades y pueblos, se está enviando el aviso de ingreso a la escuela a los padres que tienen registro de extranjero, y cuyo hijo está en la edad de ingresar a la escuela en abril del siguiente año.
En el aviso están anotada la escuela a la cual debe ingresar y la fecha para hacer el examen médico antes del ingreso.

En caso de desear el ingreso, haga lo posible de hacer el trámite en la oficina municipal hasta la fecha indicada. Debe llevar la tarjeta de aviso y la tarjeta de registro de extranjero de su hijo.
Si no se puede hacer el trámite hasta la fecha indicada por ciertas razones, se acepta hacer el trámite a cualquier hora.

Hay caso en que no llega el aviso de ingreso. Por eso, cuando se acerque la edad para ingresar, debe averiguar o informarse con anticipación en la oficina municipal, en la Junta Educacional o en la escuela cercana.

Para los alumnos que ingresarán al primer año de secundaria, se enviará el aviso a los padres que tienen hijos que graduarán del sexto grado de primaria. En caso de que no llegue el aviso, debe preguntar en la oficina municipal del lugar donde reside.

() Sobre el costo

En la escuela primaria y secundaria inferior, la enseñanza y los libros son gratuitos.
En cuanto a los útiles escolares, las mochilas, costo para actividades extra escolares, costo de viaje de promoción, costo de la comida escolar y otros, deben ser pagados.
Si tiene dificultad de pagarlos por razones económicas, hay un sistema de ayuda a la

escolarización. Consulte en la escuela o en la Junta Educacional.
Este sistema es aplicado no solamente a la escuela pública, sino a todas las escuelas particulares y nacionales de enseñanza primaria y secundaria inferior, y también a las escuelas extranjeras que corresponde a dicha enseñanza. Para recibir este subsidio, solicite a la escuela.

() Gakudo hoiku(club de niños después de las clases)
En algunas zonas, hay lugares donde se hacen cargo de la crianza saludable de los alumnos entre primer grado a tercer grado, cuyos padres no están en la casa a la hora que regresan los alumnos. Sobre el local del club y para comunicarse con él, debe preguntar en la oficina municipal de la ciudad o pueblo, y después solicitar directamente al club para inscribirse.

* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, puede variar el lugar para solicitar, la forma de solicitar, y también el tipo de servicio y el nombre de la institución.
  Para más detalles, infórmese en la escuela u oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.
* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

9 – 4 ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (KOKO)

El KOKO es la escuela para aquellos alumnos que se han graduado de la escuela secundaria inferior.
En Japón, ingresan en la secundaria superior más del 90% de los alumnos.
Para ingresar, se necesita rendir el examen de ingreso. En alguna escuela secundaria superior tiene el sistema de ingreso por recomendación.
Aunque no esté graduado en la escuela secundaria del Japón, podrá rendir el examen de ingreso si es reconocido su nivel de conocimiento.

Hay varios tipos de escuela secundaria superior. Según el contenido de enseñanza, se dividen en:
a) futsuuka(curso común)
b) senmongakka(especialización) como: técnica, comercio, agronomía, idioma extranjero, etc.
c) sogogakka(estudio integrado)
Según la hora del estudio se dividen en: diurno, hora corta (de día y noche) y por correspondencia.
Además de éstos, hay otros nuevos tipos de KOKO.
También hay escuelas que tienen su sistema de ingreso especial para los extranjeros.

Nombre	Dirección	Teléfono	Horario	URL
Mie-ken Kyoiku-iinkai “Koko kyoiku chimu” (Junta Educacional de la Prefectura de Mie, “Grupo educacional de la secundaria superior”	514-8570 Tsu-shi, Komei-cho 13	(059) 224-3002	8:15 a 17:15	http://www.pref.mie.jp/KYOIKU /HP/index.htm
Mie-ken Kyoiku-iinkai “Shigaku shinko chimu” (Junta Educacional de la prefectura de Mie “Grupo de fomento de escuelas privadas”)	514-8570 Tsu-shi, Komei-cho 13	(059) 224-2087	8:15 a 17:15	http://www.pref.mie.jp/KYOIKU /HP/index.htm

* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, puede variar el lugar para solicitar, la forma de solicitar, y también el tipo de servicio y el nombre de la institución.
Para más detalles, infórmese en la escuela u oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

9 –5 UNIVERSIDAD / UNIVERSIDAD DE TÉRMINO CORTO (DAIGAKU / TANDAI)

Para aquellos alumnos graduados de la escuela secundaria superior, hay la universidad (daigaku) y la universidad de término corto (tandai).
Para ingresar a dichas universidades, se necesita rendir el examen de ingreso.
Aunque no esté graduado en la escuela secundaria inferior o superior del Japón, podrá rendir el examen de ingreso si es reconocido su nivel de conocimiento.
Además, hay universidad y universidad de término corto que tienen un sistema de ingreso especial para los extranjeros.

* Nota 1 Para más detalles, pregunte en la universidad o universidad de término corto por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

9 – 6 ESCUELA EXTRANJERA (GAIKOKUJIN GAKKO)

Hay escuelas extranjeras en la cual dan enseñanza en idioma extranjero.
Las escuelas extranjeras son tratados como “escuela de varias clases” (kakushu-gakko).
En algunas universidades de Japón, no se permite hacer el examen de ingreso a los alumnos que se han graduado en la escuela extranjera.

Según la escuela extranjera, hay casos en los que se puede obtener el derecho para ingresar al postgrado de la universidad de Japón. Pida informaciones en la escuela.

Nombre	Dirección	Teléfono	Horario de atención
Yokkaichi, Chosen sho-chukyu gakko (Escuela primaria y secundaria coreana de Yokkaichi)	510-0803 Yokkaichi-shi, Akuragawa-cho 8-30	(0593) 31-1671	8:30 a 17:00

* Nota 1 Sobre los detalles, pregunte a la escuela.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

9 – 7 SUBVENCIÓN ESCOLAR (APOYO ECONÓMICO) / BECA

() Apoyo a la escolarización

Para aquellas personas que tienen dificultades económicas, existe el sistema para subvencionar los gastos escolares durante su estudio en la primaria y secundaria inferior.
Cuando tenga dificultad para pagar los gastos escolares como: útiles, mochilas, costo de actividades extra escolares, costo del viaje de promoción, almuerzo escolar y otros, consulte a la escuela o Junta Educacional.

Este sistema es aplicado no solamente a la escuela pública, sino a todas las escuelas particulares y nacionales de enseñanza primaria y secundaria inferior, y también a las escuelas extranjeras que corresponden a dicha enseñanza. Para recibir este subsidio, solicite a la escuela.

() Beca

Para aquellos estudiantes de la secundaria superior y universidad que tienen dificultad de seguir sus estudios por razones económicas, existe el sistema de beca. Y también hay el sistema de reducción de la cuota de enseñanza.
Sobre los detalles pregunte a su escuela o universidad.

* Nota 1 Para más detalles, infórmese en la escuela u oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002.. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

APOYO ECONÓMICO / BECA

Nombre	Domicilio	Teléfono	Horario de servicio	Idioma	Home page
Dependencia en Mie de la Fundación de becas de Japón (Nihon ikueikai)	13 Komei-cho, Tsu-shi, 514-8570	(059) 228-5031	8:15 - 17:15	japonés	
Comité educacional de la prefectura de Mie. Grupo de educación de la escuela secundaria superior en la división de educación escolar (Kyoiku iinkai)	13 Komei-cho Tsu-shi, 514-8570	(059) 224-2940	8:15 - 17:15	japonés	http://www.pref.mie.jp/KYOIKU /HP/index.htm
Crédito nacional para la educación. Dependencia en Tsu de la Caja pública de crédito financiero a la vida popular (Kokumin seikatsu kinyu koko)	133 Yorozumachitsu, Tsu-shi, 514-0021	(059) 227-5211	9:00 - 17:00	japonés	
Crédito nacional para la educación. Dependencia en Yokkaichi de la Caja pública de crédito financiero a la vida popular	9-18 Moto-machi, Yokkaichi-shi, 511-0088	(0593) 52-3121	9:00 - 17:00	japonés	
Fundación	3F, UST Tsu,	(059)	8:30 - 17:15	japonés	http://www.mief.or.jp

prefectural deMie para el intercambio internacional	700 Hadokoro-cho, Tsu-shi, 514-1255	223-5006			
Centro de información de Tokio sobre el estudio en el extranjero, Asociación de la educación internacional	2-79 Aomi Koto-ku, Tokyo-to, 135-8630	(03) 5520-6131		japonés	http://www.aiej.or.jp/index1.html
Centro de información de Kobe sobre el estudio en el extranjero, Asociación de la educación internacional	1-2-8 Wakihama-cho, Chuo-ku, Kobe-shi, Hyogo-ken, 651-0072	(078) 242-1742		japonés	http://www.aiej.or.jp/index1.html

＊ En caso del contacto con estas organizaciones, hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

9 – 8 ENSEÑANZA DEL IDIOMA JAPONÉS

() Para aprender el idioma japonés

Para aprenderlo, hay escuela de idioma japonés, clase de idioma japonés, curso de idioma japonés, etc.

En la escuela de idioma japonés, se necesita pagar la cuota de enseñanza.

Además, hay grupos que ofrecen curso de idioma japonés por un costo barato o gratuito. Sobre éstos, infórmese en la Asociación Internacional de la zona donde reside.

() Examen de conocimientos del idioma japonés

(1) ¿Qué es un examen de conocimiento del idioma japonés?

Es un examen que tiene como objetivo reconocer el nivel de conocimiento de idioma japonés de aquellas personas cuya lengua materna no es el idioma japonés, estando ya sea en Japón o en el exterior.

Dentro de Japón, este examen es realizado por la Asociación de Educación Internacional de Japón, y en el exterior lo realiza la Fundación de Intercambio Internacional.

(2) El contenido del examen

El examen está dividido en cuatro clases, y puede rendir el examen de la clase adecuada a su conocimiento.

Cada clase está compuesto por tres secciones: ”letra / vocabulario”, “escuchar y comprender”, "leer y comprender / gramática”.

Sobre la forma del examen, norma de reconocimiento por clase, solicitud y otros, vea el “nihongo noryoku shiken juken annai” (aviso para el examen de conocimientos del idioma japonés) publicado en el año que se realizará el examen.

(3)Local de informaciones

a) Zaidan Hojin Nihon Kokusai Kyoiku Kyokai
(Asociación de Educación Internacional de Japón) http://www.aiej.or.jp/index_e.html
Teléfono: 03-5454-5215

b) (Examen en Japón)
153-8503 Tokyo-to, Meguro-ku, Komaba 4-5-29
Zaidan Hojin Nihon Kokusai Kyoiku Kyokai / Zigyobu Shikenka http://www.aiej.or.jp
(Asociación de Educación Internacional de Japón / Sección de examen)
Teléfono: 03-5216-5501, 03-5454-5577

* Nota 1 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

CLASE DE IDIOMA JAPONÉS POR VOLUNTARIOS DE LA PREFECTURA DE MIE

Clases de idioma japonés por voluntarios de la prefectura de Mie
http://www.mief.or.jp/sp/life/j_school.html